

IRAILAK 13, 14, 15, 16, 17, 18

Santakruzak 2016



Lezoko Unibertsitateko Udala



Lezo



SALUDO DEL ALCALDE

A partir del 13 de septiembre la fiesta cobrará protagonismo en Lezo. Este año y por decisión de la comisión de Fiestas, nuevamente será el 13 el día de inicio. Y somos muchos los que celebramos y agradecemos la decisión de asignar esa fecha para el inicio.

Como todos los años, han sido numerosas las reuniones que ha celebrado la Comisión y las entidades que lo componen preparando un elevado número de actividades. Podemos decir que todas las actividades propuestas en plazo están dentro del programa. Nos parece la fórmula más adecuada para organizar de la mejor manera las fiestas.


Distintas asociaciones han trabajado duro para poder dar forma al programa. El ayuntamiento también hará su parte. De resultados tenemos una fiesta hecha por y para todas y todos. Y así las queremos: participativas y sin discriminación de sexo. En euskera y respetando nuestro pueblo y a sus integrantes.

No permitiremos ninguna agresión sexista y para eso solicitamos la colaboración de todas las personas, comercios y comerciantes. Para evitarlo y si aún así ocurriera, para denunciarlo de forma clara y rotunda.

Finalmente, tampoco queremos olvidarnos de las personas privadas de libertad, hospitalizadas o en el extranjero que no podrán participar de la fiesta. Todos los años los recordaremos y estamos seguros de que pronto los tendremos cerca.

Del 13 al 18 de septiembre, por tanto, la fiesta cobrará protagonismo en Lezo.

La oferta de actividades es tentadora para disfrutar del ambiente en Lezo. ¡Disfrutad de la fiesta, cuidad de nuestro pueblo y pasadlo bien!





ALKATEAREN AGURRA

Aurten ere irailaren 13tik aurrera jai giroa izango da nagusi Lezon. Aurten Jai Batzordearen erabakiz berriro ere 13an izango da jaien hasiera eta tarteko etenik gabe. Eskerrik aso, izan ere, data honen erreferentzia indartzeak askori poztu gaitu.

Urtero bezala, bilera ugari burutu du Batzordeak eta bertan biltzen diren elkarte ezberdinek ekintza ugari antolatu dute. Eta esan dezakegu garaiz eta epeetan proposatutako ekintza den denak daudela programan. Eta antolaketa modu hau da egokiena ekintza guztiak ahalik eta hobekien antolatu ahal izateko.

Batzordeak gogor egin du lan jai egitaraua osatzeko. Udalak ere bere ahalegina egingo du. Finean, herritarrak eta herritarrentzat antolatutako jaiak izango ditugu. Eta hala nahi ditugu: parte-hartzaileak eta sexuen arteko berdintasunari so eginez. Euskaraz eta gurea den herria eta herritarrak elkarri errespetatuz.

Hemen ere ez dugu inolako eraso sexistarik onartuko eta horretarako guztion laguntza eskatzen dugu: herritarrak zein komertzioak. Halako gertaerak baztertzeko eta gertatuko balira ozen eta gogor salatzeko!

Azkenik, preso, atzerrian edo gaixorik daudenak gogoratu nahi ditugu. Urtero herritar ugari ezin Santakruzak ospatu, baina gogoan izango zaituztegu. Ziur gaude hala ere laster gurekin izango zaretela.

Beraz, badakizue irailaren 13tik 18ra jai giroa nagusitu behar da Lezon. Aukera zabala izango da kaletik barrena jai giroaz gozatzeko. Gozatu jai, zaindu gure Lezo eta ongi pasa!



Irailak 13 Asteartea

19:00 ALKATE TXIKIEK jaiei hasiera emango diete. Pregoia, txupinazoa eta aurten sarituak izan diren Murixkako Dantzariak jasoko dute bandera. Jarraian Murixkako dantzarien "Agurra" Gurutze Santuaren plazan.

Las/os ALKATE TXIKIs darán comienzo a las fiestas. Pregon, chupinazo e izada de bandera a cargo de las/os dantzaris premiados de Murixka. Seguidamente, interpretación del "Agurra" a cargo del grupo de danza Murixka, en Gurutze Santuaren plaza.

Segidan, Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandak eta Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak Tomas Garbizuren "Lezoko Herria" ereserkia joko dute.

A continuación, la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu y el grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak interpretarán el himno "Lezoko Herria" de Tomás Garbizu, en Gurutze Santuaren plaza.

Jarraian, Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.

Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarteak.

19:30 Gurutze Santuaren bezperak.

Visperas del Santo Cristo.

20:30 Erromeria Fan&go taldearekin Gurutze Santuaren plazan.

Romería a cargo del grupo Fan&go en Gurutze Santuaren plaza.

22:45 Allerru, Altzate, Ixkulin eta Tiñeluren elkarteko helduen danborradaren hasiera. Topaketa Gurutze Santuaren plazan.

Tamborrada de adultos de las sociedades Allerru, Altzate, Ixkulin y Tiñelu. Encuentro en Gurutze Santuaren plaza.

00:30 Erromeriaren jarraipena.

Continuación de la romería.

Irailak 14 Asteazkena



- 07:00** Gaupaseroen argazkia Gurutze Santuaren plazan.
Fotografía de gaupaseros en Gurutze Santuaren plaza.
- 10:00** Diana Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.
Diana con Munttar Lezoko Txistulari Elkartea.
- 11:00** Gazteentzat zinta lasterketa Goiko plazan.
Carrera de cintas para los jóvenes en Goiko plaza.
- 11:00** Haur jolas tradizionalak Euskal Herria plazan.
Juegos infantiles tradicionales en Euskal Herria plaza.
- 12:00** Herri Kirolen erakustaldia Gurutze Santuaren plazan.
Exhibición de deporte rural en Gurutze Santuaren plaza.
- 12:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira, Lezoko Munttar Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo de Karlos Saldise plaza.
- 12:30** Tartekoen eta "Arrantzaleen" bilkura trikitixaz animaturik Kale Nagusian.
Reunión de "Tartekos" y "Arrantzales" amenizado con trikitixa, en Kale Nagusia.
- 14:30** "i-14" egunari hasiera emango zaio udaletxeko balkoitik suziria botatzearekin batera.
Comienzo del día "i-14" con el lanzamiento de cohete desde el balcón del ayuntamiento.
- 14:30** Lezoko Irrizaleen bazkaria Goiko plazan (Lezo Herri Eskolan euria eginez gero).
Comida de Irrien Lagunak en Goiko plaza (en caso de lluvia en Lezo Herri Eskola).
- 14:30** Tartekoen bazkaria Karlos Saldise plazan.
Comida de "Tartekos" en Karlos Saldise plaza.
- 15:00** Arrantzale bazkaria Bekoerrotako kiroldegian.
Comida "Arrantzale" en el polideportivo Bekoerrotako.
- 17:00** Apar festa Goiko plazako frontoian.
Fiesta de la espuma en el frontón de Goiko plaza.
- 17:00** Josetxo Etxandi XLI. oroitaldiko pilota txapelketaren federatuen finala Bekoerrotako kiroldegian.
Finales de federados del campeonato de pelota del XLI memorial Josetxo Etxandi, en el frontón del polideportivo Bekoerrotako.



- 18:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Bekoerrota kiroldigitik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 18:00** Jaixkipe txarangaren kalejira Bekoerrota kiroldigitik abiatuta.
Kalejira con la charanga Jaixkipe partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 19:00** Erromeria Lisker taldearekin Gurutze Santuaren plazan.
Romería a cargo del grupo Lisker en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan.
Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.

Irailak 15 Osteguna



- 09:00** Ganadu feria Goiko plazako frontoian.
Feria de ganado en el frontón de Goiko plaza.
- 12:00** Idi demaren goizeko saioa Goiko plazako probalekuan (goizez Lezoko idiak lehian).
Prueba de bueyes, sesión matinal, en el probaleku (en esta sesión compiten bueyes de Lezo).
- 13:30** Ganadu feriaren sari banaketa Goiko plazako probalekuan.
Entrega de premios de la feria de ganado en Goiko plaza.
- 14:00** Baserritarren bazkaria Ixkulin eta Tiñelu elkarteetan.
Comida de las/os baserritarras en las sociedades Ixkulin y Tiñelu.
- 18:00** Idi demaren arratsaldeko saioa Goiko plazako probalekuan.
Prueba de bueyes, sesión de la tarde, en el probaleku de Goiko plaza.
- 19:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Bekoerrota kiroldigitik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 19:30** Bertsolari saioa: Andoni Egaña, Aitor Mendiluze, Beñat Gaztelumendi eta Alaia Martin. Gai-jartzailea: Amaia Agirre. Gurutze Santuaren plazan.
Actuación de bersolaris. Andoni Egaña, Aitor Mendiluze, Alaia Martin y Beñat Gaztelumendi. Presentado los temas: Amaia Agirre. En Gurutze Santuaren plaza.

Irailak 16 Ostirala

- 17:00** Txikien krosa Euskal Herria plazan.
Cross Infantil en Euskal Herria plaza.
- 17:30** Josetxo Etxandi XLI. oroitaldiko, herri mailako pilota txapelketaren finalak, Goiko plazako frontoian (eguraldi txarrarekin Bekoerrotako frontoian).
Finales de pelota, categoría popular, del XLI memorial Josetxo Etxandi, en el frontón de Goiko plaza (con mal tiempo en el frontón de Bekoerrotta).
- 18:00** Eskubaloï partida lagunartekoa femeninoa: Munttarpe - Egia Eskubaloia K.E., Bekoerrotta kiroldegian.
Partido amistoso de balonmano femenino: Munttarpe – Egia Eskubaloia K.E., en Bekoerrotta kiroldegia.
- 19:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Bekoerrotta kiroldegitik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo del polideportivo Bekoerrotta.
- 20:00** Eskubaloï partida lagunartekoa maskulino senior: Munttarpe – Donibane
Partido amistoso de balonmano masculino senior: Munttarpe – Egia Eskubaloia K.E., en Bekoerrotta kiroldegia.
- 20:00** Funkdamental musika taldearen emanaldia Gurutze Santuaren plazan.
Actuación del grupo de música Funkdamental, en Gurutze Santuaren plaza.
- 00:00** Elektro Txufla elektrotxarangarekin Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Elektro Txufla con la elektrotxaranga partiendo de Karlos Saldise plaza.
- 02:00** Musika Karlos Saldise plazan.
Música en Karlos Saldise plaza.



Irailak 17 Larunbata

- 10:00** Diana eskualdeko dultzaineroekin, Gurutze Santuaren plazatik abiatuta.
Diana con los dulzaineros de la comarca, desde Gurutze Santuaren plaza.
- 11:00** XVII. Marmitako Txapelketaren hasiera Karlos Saldise plazan.
Comienzo del XVII concurso de marmitako, en Karlos Saldise plaza.
- 11:00** Puzgarriak Lopene plazan (euriarekin Bekoerrota kirolegiko frontoian).
Hinchables en Lopene plaza (con lluvia en el frontón del polideportivo Bekoerrota).
- 12:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 12:00** VII. Muxiko eguna Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Comienzo del VII Muxiko eguna desde Karlos Saldise plaza.
- 12:30** Kantujira Aiton Bordatik abiatuta.
Kantujira, partiendo de Aiton Borda.
- 14:30** Marmitako Txapelketaren bazkaria Karlos Saldise plazan.
Comida popular del concurso de marmitako en Karlos Saldise plaza.
- 16:30** Truk txapelketa Tiñelu elkartean.
Campeonato de truk en la sociedad Tiñelu.
- 17:00** Puzgarriak Lopene plazan.
Hinchables en Lopene plaza.
- 17:00** Muxikoak herrian zehar.
Los muxikos recorreran las calles de Lezo.
- 19:00** Ingurutxo dantza Gurutze Santuaren plazan.
Baile de rondón en Gurutze Santuaren plaza.
- 19:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo de Karlos Saldise plaza.
- 20:00** Erromeria eta dantza Erdizka Lauetan taldearekin Gurutze Santuaren plazan.
Romeria y baile a cargo del grupo Erdizka Lauetan en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan.
Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.
- 23:00** Skasti taldearen kontzertua, Karlos Saldise plazan.
Concierto del grupo Skasti, en Karlos Saldise plaza.





Irailak 18 Igandea

- 06:15** Diana Jaixkipe Txarangarekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Diana con la txaranga Jaixkipe, desde Karlos Saldise plaza.
- 09:00** Plater Tiraketa Arkaleko kantxan.
Tiro al plato en el campo de tiro de Arkale.
- 10:00** Diana eskualdeko dultzaineroekin Gurutze Santuaren plazatik.
Diana con los dulzaineros de la comarca, desde Gurutze Santuaren plaza.
- 12:00** Inude eta artzainen desfilea Lopene plazatik abiatuta.
Desfile de "Inudeak eta artzaia" con salida desde Lopene plaza.
- 16:30** Poniak eta zezentxoak txikientzat Gurutze Santuaren plazan.
Ponis y vaquillas para los más pequeños, en Gurutze Santuaren plaza.
- 19:30** Kale antzerkia Trapu Zaharrak taldearekin: "Ongi Etorri Findemundo", Gurutze Santuaren plazan.
"Ongi etorri Findemundo" teatro de calle a cargo del grupo Trapu Zaharrak, en Gurutze Santuaren plaza.
- 19:30** Buruhandi eta erraldoien kalejira Bekoerrotako kiroldigitik abiatuta, Munttar Lezoko Txistulari elkartearekin.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo del polideportivo Bekoerrotako.
- 21:45** Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandaren emanaldia, Gurutze Santuaren plazan.
Actuación de la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu, en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan, aurtengo Santakruz jaiei amaiera emateko.
Para finalizar las fiestas de Santrakruz, toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.

Eskerrak bereziki jai hauek bideratzen lagundu duten ondoko jatetxeei



2016ko Udal Aurrekontua

IRAILAK 13 - ASTEARTEA

ERROMERIA FAN&GO TALDEAREKIN.....	1.573,00
HELDUEN DANBORRADA.	4.500,00
	6.073,00

IRAILAK 14 - ASTEAZKENA [SANTAKRUTZ EGUNA]

DIANA MUNTAR LEZOKO TXISTULARI ELKAR.	270,00
HERRI KIROLAK ERAKUSTALDIA	1.500,00
ERROMERIA LISKER TALDEAREKIN.	2.239,00
	4.009,00

IRAILAK 15 - OSTEGUNA [BASERRITARREN EGUNA]

IDI DEMA	3.500,00
GANADU FERIAREN SARI BANAKETA.	2.940,00
BERTSOLARIAK	1.797,00
	7.887,22

IRAILAK 16 - OSTIRALA

FUNKDAMENTAL MUSIKA TALDEA	1.815,00
	1.815,00

IRAILAK 17 - LARUNBATA

XVII. MARMITAKO TXAPELKETA.....	300,00
PUZGARRIAK GOIZEAN.....	440,00
PUZGARRIAK ARRATSALDEAN.....	440,00
ERROMERIA ETA DANTZA ERDIZKA LAUETAN	1.815,00
MUSIKA KONTZERTUA.	3.500,00
	6.495,00

IRAILAK 18 - IGANDEA

PLATER TIRAKETA.....	830,00
INUDE ETA ARTZAINEN DESFILEA.	3.500,00
PONIAK ETA ZEZENTXOAK.	500,00
KALE ANTZERKIA TRAPU ZAHARRAK	2.118,00
	6.948,00

BESTE GASTU BATZUEN HURBILPENA

BURUHANDIEN ASEGURUAK	145,00
BURUHANDIEN ETA ERRALDOIEN	
KONPARTSA (8)	2.240,00
DIANAK (2)	540,00
ZEZEN SUZKOA (3)	225,00
HESI HORIEN ALOKAIRUA.....	230,00
HITZA - IRAGARKIA	485,00
PROGRAMA, KARTELAK, ETAB. (INPRENTA) ...	2.171,95
KALEKO KOMUN PUBLIKOEN ALOKAIRUA.....	605,00
MARMITAKOAK: ONTZIEN GARBIKETA	269,00
MASKURIAK, SUZIRIAK ETA ZEZEN SUZKOA (2)	735,00
ERRALDOIEN JANTZIEN GARBIKETA.....	213,00
SGAE.....	1.100,00
ZEZEN SUZKOA & SUZIRIEN ASEGURUAK.....	205,00
	9.163,95

GUZTIRA.....42.740,95

PROGRAMA HAU OSATZEKO LANETAN PARTE HARTU DUTE:

AITON BORDA; ALLERRU DANBORRADA; ALLERRU JAIZKIBEL EHIZA; ARKIRUN PILOTA KLUBA; BASERRITARRAK; ECLIPSE; EH BILDU; GAXUXA EMAKUME TALDEA; HAURTZO HAUR ESKOLA; HEZIKUNTZA ELKARTEA; HEZKIDE; IXKULIN ELKARTEA; LEZO HERRI ESKOLA; LEZOKO DESFILEA; LEZOKO EUSKAL DANTZAZALEAK; LEZOKO GAZTE ASANBLADA; LEZOKOAK ELKARTEA; OROITZENE AEK EUSKALTEGIA; PASAI LEZO LIZEOA; PASAIA LEZO LIZEOKO GURASOAK; TIÑELU ELKARTEA; TRAPUJALE TALDEA; ZABARRE



BESTE HITZORDU BATZUK



Lezoko Unibertsitateko Udala

ARGAZKI LEHIAKETA ONLINE

Santakruzak ondoen irudikatzen dituen argazkiak SARIA izango du. Bidali zurea eta lortu bi pertsonentzat asteburuko egonaldia Urdaibaiko ostatu batean. Pertsonako argazki bat. Ikusi oinarriak App-an.

La foto que mejor ilustre las fiestas tendrá PREMIO. Manda tu foto y consigue una escapada de fin de semana en una pensión de Urdaibai. Una foto por persona. Ver condiciones en la App.

Argazki denak ikusgai App-an. 15 argazki finalisten bozka 22tik 25era, App-an
Todas las fotos en la App. Se podrá votar a los 15 finalistas en la App, del 22 al 25.

IRAILAK 23

Luis Goia zinema ekoizleari buruzko erreportajearen estrenaldia Gezala aretoan.

IRAILAK 29 - URRIAK 2

Garagardo festa

URRIAK 1

Aiton Bordaren inaugurazioa

URRIAK 9

Frankismoko "Trabajadoreei" omenaldia.

URRIAREN 3TIK 5ERA: Frankismoaren esklaboei buruzko erakusketa.

URRIAK 6: Arratsaldeko 19:00etan, "Trabajadoriak; frankismoaren gatibuak Oarsoaldean" dokumentala.

Jai egitaraua eta kultur programazioa, klik batean

Aplikazio honekin, zure smartphonean Lezoko udaleko kultura, euskara, kirola eta urte sasoi ezberdinetako jai egitarau desberdinak ikusi ahal izango dituzu. Ondoko QR kodea eskaneatu eta doan deskargatu. (<https://www.mostrarium.com/es/@lezo>)

Toda la información de las fiestas y cultura a un solo clic

Con esta aplicación podrás ver en tu smartphone toda la programación cultural, deportiva, del euskara y de diferentes actividades festivas que organiza el ayuntamiento de Lezo. Escanea el código QR y descárgate la aplicación gratis. (<https://www.mostrarium.com/es/@lezo>)

QR kodea

